

SEGUNDO SEMESTRE DE 2024



Delégation générale
Wallonie-Bruxelles
CHILI

LA LETTRE

Valonia-Bruselas en Chile

42





Delégation générale
Wallonie-Bruxelles
Chili



Feel inspired



LA LETTRE

42

SEGUNDO SEMESTRE 2024

ÍNDICE / SOMMAIRE

Editorial / Éditorial	3
Diplomacia / Diplomatie Presidencia belga del consejo de la Unión Europea / Acuerdo Marco Avanzado entre la UE y Chile <i>Présidence belge du Conseil de l'Union Européenne / Accord d'association entre l'UE et le Chili</i>	4/5
Visita en Valonia de la Embajadora de Chile en Bélgica / <i>Visite en Wallonie de l'Ambassadeur du Chili en Belgique</i>	7
Francofonía / Francophonie	8/9
Exposiciones fotográficas / Expositions photographiques Exposición Mujeres de Céline Chariot / <i>Exposition Femmes de Céline Chariot</i>	10/11
Misión Académica / Mission Académique Misión del Profesor Dejasse / <i>Mission du professeur Dejasse</i>	12/13
Cine / Cinéma El cine belga francófono en Chile / <i>Le cinéma belge francophone au Chili</i>	14
Academia / Académique Visitas a terreno : Talca y Valparaiso / <i>Des visites de terrain : Talca et Valparaiso .</i>	15
Cooperación / Coopération Misiones y visitas de los operadores de proyectos / <i>Missions et visites des opérateurs.</i>	16
Testimonios / Témoignages Las estadias de investigación en medio de nuestra cooperación. <i>Les séjours de recherche au cœur de notre coopération.</i>	17
Turismo / Tourisme Descubre los atractivos de Valonia	18
Deportes / Sports Valonia-Bruselas: tierra de deportes y deportistas / <i>Wallonie-Bruxelles: terre de sports et de sportifs</i>	19
Ferias comerciales / Foires commerciales Visitas a FIDAE, AQUASUR y EXPONOR / <i>Visites de la FIDAE, AQUASUR et EXPONOR</i>	20
Minería / Le secteur minier	21
Embajadores de la marca Wallonia.be / Ambassadeurs de la marque Wallonie.be	22
Oportunidades de negocios	23
Noticias del equipo / Nouvelles de l'équipe	22/23
Entrevista / Entretien Geneviève François primera delegada general Valonia-Bruselas en Chile <i>Geneviève François, première déléguée générale Wallonie-Bruxelles au Chili</i>	24/25
Noticias breves	26
Nuestra agenda	27



Emmanuelle Dienga

Representante de la Delegación General Valonia-Bruselas en Chile.
Consejera Económica y Comercial.

Représentante de la Délégation Générale Wallonie-Bruxelles au Chili.
Conseillère Economique et Commerciale.

Estimados amigos y lectores,

¡Con gran alegría presentamos la tan esperada Lettre número 42!

Mientras que el invierno austral comienza a instalarse en Chile, nuestros amigos de Europa disfrutan de los días de verano. Esta dualidad estacional refleja de manera perfecta la diversidad y riqueza de nuestros intercambios culturales y económicos.

Durante los últimos meses, nuestra representación en Chile, con el apoyo de colaboradores locales e internacionales, se ha destacado por su compromiso con la francofonía, la cultura, la investigación y la innovación, así como los talentos y emprendedores de Valonia-Bruselas. Hemos estado particularmente activos en varios ámbitos. Por ejemplo

- **El cine Belga francófono en Chile:** Sacamos a relucir nuestro rico patrimonio cinematográfico en festivales francófonos y europeos.
- **La fotografía,** con la continuación de itinerancias de las muestras Nosotros y Mujeres.
- **La educación y cooperación:** Nuestras ferias académicas ofrecen a los estudiantes chilenos oportunidades de estudiar en la Bélgica francófona, reforzando los vínculos educativos entre nuestras regiones. Hemos realizado diversas misiones de promoción a terreno y en regiones: Concepción, Rancagua, Talca, Valparaíso.

Mirando hacia el futuro, nos motivan los numerosos proyectos y oportunidades de colaboración previstos para 2024. Se prestará especial atención al apoyo a nuestras PYME exportadoras, especialmente en sectores estratégicos como las energías renovables, destacando nuestras tecnologías verdes y nuestra innovación.

Nuestra agenda cuenta con múltiples acciones que reforzarán nuestros lazos y ofrecerán nuevas perspectivas a nuestras comunidades. Continuaremos apoyando activamente las iniciativas que promuevan los intercambios culturales, lingüísticos, académicos y comerciales.

Les agradecemos por la gran acogida brindada a nuestros proyectos, operadores, artistas y emprendedores.

Este número 42 refleja, una vez más, nuestra pasión por la cooperación de larga data, con el apoyo de AGCID, de nuestros numerosos socios institucionales y culturales en Chile y de la Federación Valonia-Bruselas. En espera de compartir nuevos momentos juntos, les deseamos un maravilloso invierno austral en Chile y un magnífico verano en Europa. *Y recuerden que, ya sea en la nieve o al sol, ¡nuestras alianzas siguen brillando!*





Belgian Presidency of the European Union – Nicolas Lobet

PRESIDENCIA BELGA EN EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA

EL ROL DE VALONIA Y DE LA FEDERACIÓN VALONIA-BRUSELAS



DESDE EL 1 DE ENERO HASTA EL 30 DE JUNIO DE 2024, Bélgica preside el Consejo de la Unión Europea (UE) órgano en que se reúnen los ministros de los Estados miembros de la UE. Convoca a los ministros competentes de todos los estados miembros para debatir, adoptar y modificar medidas legislativas y para coordinar políticas. Está compuesto por 10 formaciones reunidos por ámbito de actuación.

La Presidencia se alterna entre los 27 Estados miembros por un periodo de 6 meses. Esta además se prepara por periodos de 18 meses entre 3 Estados miembros. En el caso de Bélgica, el trío está formado por España, que ocupó la Presidencia en el segundo semestre de 2023, y Hungría, que tomará el relevo el 1 de julio.

La Presidencia actúa como intermediario neutral cuyo rol es garantizar la continuidad de los trabajos del Consejo, dirigir el proceso legislativo y asegurar una buena cooperación entre los Estados miembros y las demás instituciones de la UE.

Esta Presidencia es particular puesto que se produce al final de la legislatura, y las elecciones europeas se realizaron el 9 de junio. Por este motivo, en las primeras semanas se han organizado un número importante de actividades y decisiones, mientras que la segunda mitad de la Presidencia se destinó a asuntos de futuro, en particular a las negociaciones de adhesión de posibles nuevos miembros y a la definición de la próxima agenda estratégica.

Considerando la estructura federal de Bélgica, las entidades federadas también tienen un papel importante en esta Presidencia.

En nombre de Bélgica, Valonia preside los órganos dedicados a la política de cohesión económica, social y territorial, a la distribución del territorio y vivienda, como a la investigación y el turismo. Además, representa al país como portavoz de empleo, asuntos sociales, energía y agricultura.

La Federación Valonia-Bruselas por su parte preside el Consejo y sus instancias en materia de educación y deporte, y es portavoz de Bélgica en asuntos «culturales y audiovisuales».

Valonia Bruselas Internacional también tiene un rol en la Presidencia belga de la Unión Europea, especialmente a través de la Delegación general Valonia-Bruselas ante la UE, interfaz entre los gobiernos de Valonia y de la FWB y las instituciones europeas. El departamento de la Unión Europea (que se encarga principalmente de la coordinación administrativa y técnica sirve de conexión con el Servicio Público Federal de Asuntos Exteriores) y los departamentos de protocolo y comunicación también están implicados.

En el marco de la Presidencia, diversos sucesos ocurrieron en Valonia y Bruselas. En febrero y marzo se realizaron dos conferencias ministeriales en Lieja sobre economía social y vivienda, respectivamente. Además, en febrero Valonia llevo a cabo 3 consejos informales sobre política de cohesión (en Mons), investigación e innovación (en La Hulpe) y turismo (en Lovaina la Nueva), mientras que el de educación se celebró en Bruselas.

¡Un momento importante para nuestro país que se encuentra en el corazón de Europa!



PRÉSIDENTICE BELGE DU CONSEIL DE L' UNION EUROPÉENNE

LE RÔLE DE LA WALLONIE ET DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

DEPUIS LE 1^{ER} JANVIER 2024 et jusqu'au 30 juin, la Belgique a la présidence du conseil de l'Union Européenne (UE). Le Conseil de l'Union Européenne est le conseil des ministres des Etats membres de l'UE. Il convoque les ministres concernés de tous les pays membres pour une concertation ou une prise de décision. Il comporte 10 formations regroupées par domaine d'activité.

La présidence alterne entre les 27 pays membres pour une durée de 6 mois. La présidence est également préparée par période de 18 mois entre 3 pays membres. Dans le cas de la Belgique, le trio est composé de l'Espagne qui a exercé la présidence le deuxième semestre 2023 et de la Hongrie qui prendra le relais à partir du 1er juillet. La présidence agit comme un intermédiaire neutre dont le rôle est d'assurer la continuité des travaux du conseil, de conduire les processus législatifs et de veiller à la bonne coopération entre les Etats membres et les autres institutions de l'UE.

Cette présidence est particulière car elle a lieu en fin de législature, les élections européennes ayant eu lieu le 9 juin. C'est ainsi que de nombreuses activités et décisions ont dû être organisées dans les premières semaines tandis que la seconde partie de la présidence est plutôt dédiée aux questions d'avenir notamment autour des négociations d'adhésion de potentiels nouveaux membres et la définition du prochain agenda stratégique. Etant donné la structure fédérale de la Belgique, les entités fédérées ont également un rôle important à jouer dans le cadre de cette présidence. La Wallonie préside au nom de la Belgique les instances dédiées à la politique de cohésion économique, sociale et territoriale, à l'aménagement du territoire et le logement, ainsi que la recherche et le tourisme. Elle représente également le pays en tant que porte-parole pour les questions d'emploi, affaires sociales, énergie et agriculture.

La Fédération Wallonie-Bruxelles quant à elle préside le Conseil et ses instances sur les questions relatives



à l'éducation et au sport et est le porte-parole de la Belgique pour les sujets « culture et audiovisuel ».

Wallonie Bruxelles International a également un rôle dans la présidence belge de l'Union Européenne notamment à travers la Délégation générale Wallonie-Bruxelles auprès de l'UE qui est l'interface entre les représentants des gouvernements et administrations de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles et les institutions européennes. Le département Union Européenne (qui réalise notamment la coordination administrative et technique et sert de point de relais avec le SPF Affaires Etrangères) ainsi que les services protocole et communication sont également impliqués.

Dans le cadre de la Présidence, plusieurs événements ont eu lieu en Wallonie et à Bruxelles. On citera par exemple les deux conférences ministérielles ayant eu lieu à Liège sur l'économie sociale et le logement respectivement en février et mars. La Wallonie a également reçu sur son territoire 3 conseils informels en février sur la politique de cohésion (à Mons), sur la recherche et l'innovation (à La Hulpe), sur le tourisme (à Louvain la Neuve) tandis que celui sur l'éducation a eu lieu à Bruxelles.

Un moment important pour notre pays situé au cœur de l'Europe!



1 Firma en Bruselas del Acuerdo Marco avanzado entre la UE y Chile en presencia de las delegaciones chilenas y europeas
Signature à Bruxelles de l'accord-cadre entre l'UE et le Chili en présence des délégations chiliennes et européennes.

2 Firma del Acuerdo Marco avanzado entre la Unión europea y Chile por Josep Borrell, alto representante para Asuntos Exteriores de la UE, Jose Manuel Albares, ministro de Asuntos Exteriores, cooperación y Unión Europea de España y Alberto Van Klaveren, ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

Signature de l'accord cadre entre l'UE et le Chili par Josep Borrell, haut représentant pour les Affaires étrangères de l'UE, Jose Manuel Albares, ministre des Affaires étrangères, coopération et Union Européenne de l'Espagne et Alberto Van Klaveren, ministre des Relations extérieures du Chili.

- Belgique fut le premier pays en 1958 à obtenir la présidence de la Communauté Economique Européenne, institution qui deviendra l'Union Européenne en 1992.
- Pour plus d'informations vous pouvez consulter: www.belgium24.eu ainsi que la revue W+B n°163.

- La Belgique a été le premier pays en 1958 à obtenir la présidence de la Communauté Economique Européenne, institution qui deviendra l'Union Européenne en 1992.
- Pour plus d'informations vous pouvez consulter: www.belgium24.eu ainsi que la revue W+B n°163



ESTE AÑO, LA UNIÓN EUROPEA (UE) y Chile modernizaron el actual Acuerdo de Asociación, vigente desde 2003. Esta actualización apunta a las relaciones políticas y económicas entre la UE y Chile, profundiza a su vez su cooperación y sus intercambios comerciales. A continuación, alguno de los puntos clave del acuerdo actualizado:

1 Fortalecimiento de las relaciones políticas y económicas:

El acuerdo actualizado intensifica la cooperación política entre ambas partes, que comparten valores universales como la democracia y los derechos humanos.

2 Componentes del acuerdo:

Acuerdo marco institucional actualizado: incluye un componente político y de cooperación, como también un componente comercial y de inversión.

Acuerdo comercial Provisional: abarca la liberación del comercio y las inversiones, con disposiciones específicas que son competencia exclusiva de la UE, sin la aprobación de los distintos estados miembros. Expirará automáticamente cuando entre en vigor el Acuerdo Marco Avanzado, sujeto a aprobación de todos los Estados miembros. Bajo este marco, el 96% de los derechos de aduana sobre productos agrícolas aún no liberados por Chile y el 66% por la UE desaparecerán, incluso si se protegen productos como la carne, determinadas frutas y hortalizas y el aceite de oliva. Según la Comisión Europea, el acuerdo debería aumentar las exportaciones de la UE a Chile en 4.500 millones de euros. En 2022, el comercio total entre la UE y Chile alcanzó los 18 500 millones de euros.

3 Objetivos:

Fortalecer la autonomía estratégica abierta y la seguridad económica de la UE.

Fortalecer las cadenas de suministro y diversificar las importaciones de insumos esenciales para la transición ecológica.

Ofrecer nuevas oportunidades de exportación a las empresas europeas.

Este nuevo acuerdo contempla los cambios que se han producido desde la firma del acuerdo inicial y responde a los nuevos retos mundiales, como la lucha contra el cambio climático y la diversificación energética. También abre nuevas oportunidades para las empresas europeas y chilenas al reforzar los vínculos comerciales y de inversión entre la UE y la quinta economía de América Latina.



CETTE ANNÉE, L'UNION EUROPÉENNE (UE) et le Chili ont modernisé leur accord d'association qui était en vigueur depuis 2003. Cette mise à jour vise à renforcer les relations politiques et économiques entre l'UE et le Chili, tout en approfondissant leur coopération et leurs échanges. Voici quelques points clés de cet accord modernisé :

1 Renforcement des relations politiques et économiques:

L'accord actualisé intensifie la coopération politique entre les deux partenaires, qui partagent des valeurs universelles telles que la démocratie et les droits de l'homme.

2 Composantes de l'accord:

Accord-cadre avancé: Il comprend une composante politique et de coopération ainsi qu'une composante commerciale et d'investissement.

Accord commercial intérimaire : Celui-ci porte sur la libéralisation des échanges et des investissements, avec des dispositions spécifiques relevant exclusivement de la compétence de l'UE. L'accord commercial intérimaire devra être ratifié uniquement par l'UE, sans nécessiter la ratification des différents États membres. Il expirera lorsque l'accord-cadre avancé entrera en vigueur, sous réserve de sa ratification par tous les États membres. Avec ce cadre, 96 % des droits de douane sur les produits agricoles non encore libéralisés par le Chili et 66 % par l'UE disparaîtront, même si les produits sensibles comme la viande, certains fruits et légumes et l'huile d'olive seront protégés. Selon la Commission européenne, l'accord devrait augmenter les exportations de l'UE vers le Chili de 4,5 milliards d'euros. En 2022, le commerce total entre l'UE et le Chili a atteint 18,5 milliards d'euros.

3 Objectifs:

Renforcer l'autonomie stratégique ouverte et la sécurité économique de l'UE.

Augmenter la résilience des chaînes d'approvisionnement et diversifier les importations d'intrants essentiels pour la transition écologique.

Offrir de nouvelles opportunités d'exportation pour les entreprises européennes.

Cet accord modernisé prend en compte les changements survenus depuis la signature de l'accord initial et répond aux nouveaux défis mondiaux, tels que la lutte contre le changement climatique et la diversification énergétique. Il ouvre également de nouvelles perspectives aux entreprises européennes et chiliennes en renforçant les liens commerciaux et d'investissement entre l'UE et la cinquième économie d'Amérique latine.

VISITA EN VALONIA DE LA EMBAJADORA DE CHILE EN BÉLGICA VISITE EN WALLONIE DE L'AMBAassadeUR DU CHILI EN BELGIQUE

EL LUNES 22 DE ABRIL, SU EXCELENCIA LA SRA. GLORIA NAVARRETE, EMBAJADORA DE CHILE EN BÉLGICA, VISITÓ CHARLEROI Y SE REUNIÓ CON DESTACADAS INSTITUCIONES DE LA REGIÓN.

El programa de reuniones fue preparado por AWEX en Charleroi y Bruselas, en estrecha colaboración con la Cámara de Comercio belgo-chilena en Bélgica. Si bien la región de Charleroi fue testiga en el pasado de algunas dificultades por el declive de su industria metalúrgica, hoy puede ser orgullosa de su plan de reconversión económica.

Se identificaron 6 sectores:

**Salud / Industria manufacturera / Transporte y logística
Industrias creativas y digitales / Agroindustria /
Cleantech**

El programa de reuniones incluyó: el Biopark, la compañía OncoDNA, Univercells y el sector competitivo WagrAlim.

- Fundado por la Universidad Libre de Bruselas (ULB), **Brussels South Biopark** reúne un ecosistema único de conocimientos científicos, clínicos y empresariales con instalaciones de categoría mundial para crear un entorno óptimo para la investigación y el desarrollo de fármacos. (www.biopark.be)
- **OncoDNA** es una empresa dedicada a la secuenciación del ADN de los tumores (medicina personalizada). (www.oncodna.com)
- La **compañía Univercells** desarrolla tecnologías y servicios que universaliza la producción de artículos biológicos para garantizar el acceso universal a los medicamentos (www.univercells.com).
- Fundado en 2006, **WagrAlim** es uno de los 6 sectores de competitividad destinado para apoyar la actividad económica y el empleo en áreas estratégicas. Situado en el corazón de Europa, WagrAlim es experto en la industria agroalimentaria y se centra en la colaboración entre fabricantes, universidades, centros de investigación y centros de formación.

LE LUNDI 22 AVRIL DERNIER, S.E. MME GLORIA NAVARRETE, AMBASSADEURE DU CHILI EN BELGIQUE, A VISITÉ CHARLEROI ET A RENCONTRÉ QUELQUES-UNS DES FLEURONS DONT RE-GORGE LA RÉGION.

LE PROGRAMME DE RENCONTRES a été préparé par l'AWEX à Charleroi et Bruxelles, en étroite collaboration avec la Chambre de Commerce Belgo-Chilienne en Belgique.

Si la région de Charleroi a connu par le passé quelques difficultés à la suite du déclin de son industrie métallurgique, elle peut désormais se targuer d'avoir adopté un plan de reconversion économique qui est en train de se mettre en place et commence à porter ses fruits.

6 secteurs ont ainsi été identifiés:

**Santé / Manufacture / Transport et logistique
Industries créatives et digital / Agro-industrie /
Cleantech**

Au programme de rencontres: le Biopark, la société OncoDNA, Univercells et le pôle de compétitivité WagrAlim.

- Fondé à l'origine par l'Université Libre de Bruxelles (ULB), l'incubateur **Brussels South Biopark** Dev rassemble un écosystème unique d'expertise scientifique, clinique et entrepreneurial avec des installations de classe mondiale en vue de créer un environnement optimal pour la recherche et le développement de médicaments. (www.biopark.be)
- **OncoDNA** est une entreprise active dans le séquençage ADN de tumeurs (médecine personnalisée) (www.oncodna.com)
- La **société Univercells** développe des technologies et des services qui démocratisent la production de produits biologiques pour un accès universel aux médicaments (www.univercells.com)
- Fondé en 2006, **WagrAlim** est un des 6 pôles de compétitivité visant à soutenir l'activité économique et l'emploi dans les domaines stratégiques. Situé au cœur de l'Europe, WagrAlim, expert dans l'industrie agroalimentaire, mise principalement sur la collaboration entre industriels, universités, centres de recherche et centres de formation.





MARZO: MES DE LA FRANCOFONÍA ¡NUEVA GRAN EDICIÓN A LO LARGO DE CHILE!

UN AÑO MÁS, la Representación Valonia-Bruselas y las Embajadas de Bélgica, Canadá, Egipto, Francia, Grecia, Haití, Líbano, Marruecos, Rumanía, Suiza, Vietnam, el Consulado de Mónaco y el Instituto Francés de Chile organizaron diversas actividades culturales entorno a la lengua francesa con motivo de celebración de la Francofonía el 20 de marzo.

Estas actividades se llevaron a cabo a lo largo de tres semanas, del 20 de marzo al 4 de abril, en todas las regiones de Chile, y se inauguraron el 21 de marzo con la apertura del ciclo de cine francófono, donde 11 películas de procedencias muy diversas fueron proyectadas al público chileno.

El film belga francófono titulado **La empleada del mes** (*L'employée du mois*), una comedia negra de Véronique Jadin, agotó entradas tanto en Santiago como en Antofagasta, en el norte, y en Talca y Concepción, en el sur del país.

Entre los imperdibles, estuvo presente la feria francófona con stands de productos típicos. Para la Bélgica francófona, la librería "*Le comptoir*" volvió a estar presente este año ofreciendo libros en francés, así como presentamos un stand de información de la RMS en el que organizamos una degustación de chocolates con Carré Chocolat y Leonidas y presentamos información académica y turística, seguida de un concurso organizado por nuestro pasante de Explort.

Nuevamente en el ámbito cinematográfico, la RMS tuvo el placer de recibir en Chile a Benjamin Colaux, director belga francófono, realizador del documental *Austral*. Este

Foto oficial de la francofonía en Chile con los embajadores y representantes diplomáticos de países francófonos presentes en Chile, frente a La Moneda, palacio presidencial chileno.

Photo officielle de la Francophonie au Chili avec les ambassadeurs et représentants diplomatiques es pays francophones présents au Chili, devant La Moneda, le palais présidentiel chilien.

documental, filmado en su totalidad en Chile, narra la vida de los pescadores de centollas del extremo sur del país. La película se proyectó en 4 ciudades: Santiago, Temuco, Valdivia y Punta Arenas. Luego de cada proyección, se realizó un conversatorio con el director y los protagonistas del documental así como expertos del cine para conversar con el público. Esto permitió fructíferos intercambios entre los mundos cinematográficos belga y chileno.

También hemos participado a dos actividades con la Universidad Bernardo O'Higgins: una inauguración de un mural de mujeres francófonas y una donación de libros en francés.

Para concluir las celebraciones a lo grande, el jueves 4 de abril tuvo lugar el cóctel de clausura de la Francofonía, con el tema "El jardín de la fotografía", en la Residencia del Embajador de Bélgica. Los 130 invitados disfrutaron de una muestra fotográfica y gastronómica mientras visitaban los stands de cada país participante, los que ofrecían especialidades típicas y una foto representativa de la Francofonía en sus respectivos países. El stand de la Bélgica francófona presentaba waffles de Lieja (en colaboración con WaffleKingdom) y cervezas. La foto de Valonia-Bruselas mostraba el carnaval de Binche, reconocido por la UNESCO.

Una bella manera de clausurar la edición 2024 de la Francofonía en Chile y de destacar la presencia de Valonia-Bruselas en el mundo francófono
¡Nos vemos el próximo mes de marzo para las celebraciones de la Francofonía 2025!



MARS: MOIS DE LA FRANCOPHONIE ENCORE UNE BELLE EDITION DANS TOUT LE CHILI!

CETTE ANNÉE ENCORE, la Représentation Wallonie-Bruxelles ainsi que les Ambassades de Belgique, Canada, Egypte, France, Grèce, Haïti, Liban, Maroc, Roumanie, Suisse, Vietnam, le consulat de Monaco et l'Institut français ont organisé un panel d'activités autour de la langue française à l'occasion de la célébration de la Francophonie, le 20 mars.

Ces activités se sont déroulées pendant trois semaines du 20 mars au 4 avril dans toutes les régions du Chili et ont été inaugurées le 21 mars à l'occasion de l'ouverture du cycle de cinéma francophone dont 11 films d'horizons très différents ont été proposés au public chilien.

Le film belge francophone, comédie noire de Véronique Jadin, *L'employée du mois*, a fait salle comble tant à Santiago qu'à Antofagasta dans le nord et à Talca et Concepción au sud du pays.

Parmi les incontournables, on a retrouvé également la foire francophone où des stands de produits typiques étaient présentés. Pour la Belgique francophone, c'est la librairie "Le comptoir" qui, encore cette année, proposait des livres en français mais nous avons également un stand d'informations de la RMS sur lequel nous avons organisé une dégustation de chocolats en partenariat avec Carré Chocolat et Leonidas et présentations des informations académiques et touristiques le tout suivi d'un quizz organisé par notre stagiaire Explort.

Dans le domaine du cinéma encore, la RMS a eu le plaisir de recevoir au Chili Benjamin Colaux, le réalisateur belge francophone du documentaire *Austral*. Ce documentaire tourné entièrement au Chili retrace la vie des pêcheurs des crabes géants de l'extrême sud du territoire chilien. Sa venue a permis de présenter le film dans 4 villes: Santiago, Temuco, Valdivia et Punta Arenas. A la suite de chaque projection, une table ronde était organisée avec le réalisateur et les protagonistes du film ainsi que des experts du monde du cinéma pour échanger avec le public. Cela

a permis des échanges fructueux entre les mondes cinématographiques belges et chiliens. Nous avons également participé à deux activités avec l'Université Bernardo O'Higgins: l'inauguration d'une fresque de femmes francophones et un don de livres en français. Pour terminer ces célébrations en beauté, a eu lieu le cocktail de clôture de la Francophonie le jeudi 4 avril dont le thème était « Le Jardin de la Photographie » et l'activité s'est déroulée à la Résidence de Belgique. Les 130 invités ont pu profiter d'un voyage photographique et gastronomique en visitant les stands de chaque pays participant sur lesquels se trouvaient des spécialités typiques et une photo représentant la Francophonie dans leur pays respectif. Sur le stand de la Belgique francophone, on retrouvait bien évidemment des gaufres de Liège (en partenariat avec WaffleKingdom) ainsi que des bières. La photo de Wallonie-Bruxelles quant à elle, mettait en valeur le carnaval de Binche reconnu auprès de l'UNESCO.

Une belle activité pour clôturer l'édition 2024 de la Francophonie au Chili et de mettre en valeur Wallonie-Bruxelles au sein du monde francophone!

On se retrouve en mars prochain pour les célébrations de la Francophonie 2025!

Invitados en el jardín de la Residencia de Bélgica

Public dans le jardin de la Résidence de Belgique.



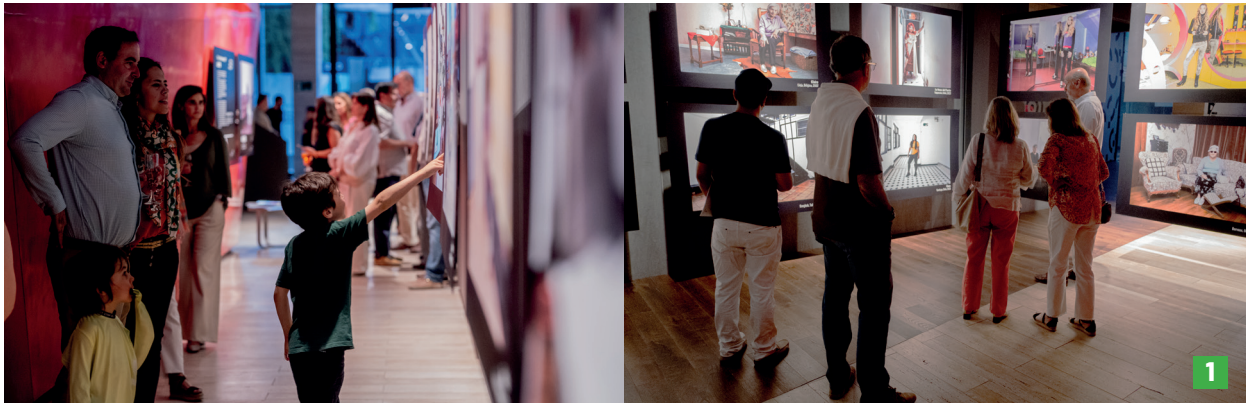
Donación de libros en francés a la Casa de la lectura de la Universidad Bernardo O'Higgins, actividad organizada en conjunto con la Embajada de Canadá".

Don de livres en français à la bibliothèque de l'Université Bernardo O'Higgins, activité organisée conjointement avec l'Ambassade du Canada

Público en el stand de Valonia-Bruselas en la feria francófona.

Public sur le stand de Wallonie-Bruxelles à la foire francophone.





1

"FEMMES/MUJERES" DE CÉLINE CHARIOT

(ITINERANCIAS 2024 EN PERSA VICTOR MANUEL Y CENTRO ZOCO LA DEHESA)
(ITINÉRANCES 2024 AU PERSA VICTOR MANUEL ET À L'ESPACE ZOCO LA DEHESA)

MARZO, MES DEL RETORNO A LOS ESTUDIOS y la vida laboral, comenzó lleno de energía femenina para la Representación, con dos itinerancias de la exposición "**Femmes / Mujeres**", de la fotógrafa belga **Céline Chariot**, curada por Verónica Besnier. La muestra presentaba una selección de 34 fotografías de gran formato que presentan a mujeres de Bélgica, Chile, Benín, Francia, Canadá y Rumania, entre otros países, retratadas con maestría por Céline en sus hogares.

La exposición se inauguró en la **Galería La Curtiembre, corazón del Persa Victor Manuel**, en presencia del señor Christian De Lannoy, Embajador del Reino de Bélgica en Chile, la artista Céline Chariot y la Representante de Valonia-Bruselas Emmanuelle Dienga y su equipo. Al finalizar la presentación se ofreció a los asistentes un cóctel con cerveza y chocolates belgas, sumados a las preparaciones del restaurante Willimapu. Al día siguiente, con ocasión de del día internacional de los derechos de las mujeres, Céline lideró un workshop de collage feminista que invitó a las participantes a trabajar esloganes relativos a las luchas de las mujeres.

El segundo destino de "Mujeres" fue en el **Espacio para las Artes Zoco**, en la comuna de Lo Barnechea, donde permaneció hasta fines de abril. Durante la inauguración, se compartieron deliciosos chocolates junto a un vino de honor, y, al igual que en el Persa, estuvieron disponibles ediciones de "La Lettre" y otros materiales informativos sobre el mundo francófono en Bélgica, que generaron gran interés.

En ambos lugares, "Femmes" ofreció al público la posibilidad de vislumbrar una parte de la personalidad íntima de las mujeres retratadas, y a intuir detrás de cada imagen una historia, quizás identificándose con ella más allá de las distancias y las diferencias culturales. **¡Les invitamos a estar atentos a nuestras redes sociales para conocer las futuras itinerancias de esta muestra!**



2



3



4

MARS, MOIS DE LA RENTRÉE!, a commencé plein d'énergie féminine pour la Représentation, avec deux itinérances de l'exposition "**Femmes**", de la photographe belge **Céline Chariot**, et de la curatrice Verónica Besnier. L'exposition proposait au public une sélection de 34 photographies grand format qui représentent des femmes de Belgique, du Chili, du Bénin, de France, du Canada et de Roumanie, entre autres, photographiées de manière magistrale par Céline, chez elles.

L'exposition a été inaugurée à la **Galerie La Curtiembre, au cœur du Persa Victor Manuel**, en présence de M. Christian De Lannoy, Ambassadeur du Royaume de Belgique au Chili, l'artiste Céline Chariot et de la Représentante Wallonie-Bruxelles Emmanuelle Dienga et son équipe. A la fin de la présentation, un cocktail avec de la bière et des chocolats belges, ainsi que les préparations du restaurant Willimapu ont été offertes au public. Le lendemain, à l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes, Céline a dirigé un atelier de collage féministe qui invitait les participantes à travailler sur des slogans liés aux luttes féministes.

La deuxième itinérance de "Femmes" a eu lieu à **l'Espace des Arts Zoco** à Lo Barnechea, où elle est restée jusqu'à la fin du mois d'avril. Lors de l'inauguration, de délicieux chocolats ont été partagés avec un vin d'honneur et, comme au Persa, des éditions de "La Lettre" et d'autres documents d'information autour de la francophonie en Belgique ont été mis à disposition, ce qui a suscité beaucoup d'intérêt.

Dans les deux lieux, "Femmes" a offert au public la possibilité d'apprécier une partie de la personnalité intime des femmes représentées, et de percevoir une histoire derrière chaque image, ainsi que de permettre de s'identifier avec elles au-delà des distances et des différences culturelles. **Nous vous invitons à rester à l'écoute de nos réseaux sociaux pour connaître les futures dates de visites de cette exposition !**



- 1** Espectadores en Zoco. / Spectateurs à Zoco.
- 2** La fotógrafa Celine Chariot durante los discursos inaugurales en el Persa Victor Manuel.
La photographe Céline Chariot lors des discours d'inauguration au Persa Victor Manuel.
- 3** Discurso de inauguración de Javier Chamas en ZOCO.
Discours d'inauguration de Javier Chamas à ZOCO.
- 4** Parte de los equipos de la RMS junto a Pablo Castro, de SE IMPRIME, productor de la exposición en el Persa y la fotógrafa Céline Chariot.
Une partie des équipes de la RMS avec Pablo Castro, de SE IMPRIME, producteur de l'exposition au Persa et la photographe Céline Chariot.
- 5** Actividad de Collage feminista con motivo del 8 de marzo.
Activité de collage féministe à l'occasion du 8 mars.
- 6** Espectadores en el Persa. / Spectateurs au Persa.



MISIÓN DEL PROFESOR ERWIN DEJASSE

ENTRE LOS DÍAS 14 Y 22 DE ABRIL recibimos la visita del profesor **Erwin Dejasse**, académico de ESA Saint-Luc, Bruselas, experto en historia y semiología del cómic, quien además trabaja en la puesta en valor del patrimonio del comic en la Biblioteca Real de Bélgica. El profesor Dejasse vino a Chile invitado por la Universidad Diego Portales, con cuyos académicos sostuvo tres jornadas de trabajo, además de participar en la **"Cátedra Abierta Roberto Bolaño"**.

Asimismo, el profesor Dejasse fue invitado al podcast **"Ruta Francófona"** de la Universidad Bernardo O'Higgins, asistió a un encuentro con estudiantes de las universidades UMCE y Playa Ancha, y viajó a Valparaíso a reunirse con profesores de la escuela de Cine de la Universidad de Valparaíso. Aprovechando la coincidencia entre su visita y MICSUR, también asistió a algunas de las actividades propuestas por este encuentro internacional.

En el marco de su visita, la RMS organizó una cena con diversos representantes del mundo literario, durante la cual se pudo continuar las conversaciones sobre las relaciones entre autores y obras de la BD o comic belga con la historieta chilena. Durante el fin de semana, nuestro equipo lo acompañó al "Carnaval del Comic", en Lo Barnechea, donde ofreció una charla abierta al público sobre la historia de la BD belga. Por su parte, en el stand de Valonia-Bruselas a este mismo evento, los asistentes pudieron conocer sobre la Bélgica francófona, pintar los libros para colorear de "Los Pitufos" y divertirse buscando al "Pitufo con anteojos" en unas desafiantes láminas que entretuvieron a grandes y chicos, y que nos seguirán acompañando en futuros eventos en torno al libro y la lectura.

MISSION DU PROFESSEUR ERWIN DEJASSE

DU 14 AU 22 AVRIL, nous avons reçu la visite d'**Erwin Dejasse**, professeur de l'ESA Saint-Luc, à Bruxelles, spécialiste de l'histoire et de l'analyse sémiotique de la bande dessinée, qui travaille également à la valorisation du patrimoine BD de la Bibliothèque Royale de Belgique. Le professeur Dejasse s'est rendu au Chili à l'invitation de l'Université Diego Portales, avec laquelle il a réalisé trois journées de travail et participé à la **"Cátedra Abierta Roberto Bolaño"**. Le professeur Dejasse a également été invité au podcast **"Ruta Francófona"** de l'Universidad Bernardo O'Higgins, a participé à une rencontre avec des étudiants des universités UMCE et Playa Ancha, et a voyagé à Valparaíso pour rencontrer des professeurs de l'école de cinéma de l'Universidad de Valparaíso. Profitant de la coïncidence entre sa visite et le MICSUR, il a également participé à certaines des activités proposées par cette rencontre internationale.

Dans le cadre de sa visite, la RMS a organisé un dîner avec différents représentants du monde littéraire, au cours duquel il a été possible de discuter des relations entre les auteurs et les œuvres de la BD belge et de la BD chilienne. Durant le week-end, notre équipe l'a accompagné au "Carnaval del Comic" à Lo Barnechea, où il a donné une conférence ouverte au public sur l'histoire de la BD belge. Par ailleurs sur le stand de Wallonie-Bruxelles à ce même événement, les visiteurs ont pu découvrir la Belgique francophone, dessiner sur les livres de coloriage "Les Schtroumpfs" et s'amuser à chercher le "Schtroumpf à lunettes" dans des images qui ont amusé petits et grands.





3



4

Antes de terminar su misión, el profesor Dejasse realizó una visita a la Biblioteca Nacional, donde se reunió con su directora, Soledad Abarca. A continuación, junto a Claudio Aguilar, encargado de la sección de "Láminas y Estampas", y el investigador Moisés Hassón, pudo apreciar originales del cómic chileno, como Mampato, Condorito y muchos otros, además de conocer sobre las últimas publicaciones en torno a la historia de la historieta nacional.

Sin duda estos encuentros sirvieron para establecer fructíferas conexiones entre expertos de ambos países, quienes continuarán colaborando en torno al noveno arte, una manifestación cultural que traspasa fronteras.

Avant de conclure sa mission, le professeur Dejasse a visité la Bibliothèque nationale, où il s'est entretenu avec sa directrice, Soledad Abarca. Ensuite, en compagnie de Claudio Aguilar, responsable de la section "Láminas y Estampas", et du chercheur Moisés Hassón, il a pu voir des planches originales de la bande dessinée chilienne telles que Mampato, Condorito et bien d'autres, ainsi que connaître les dernières publications sur l'histoire de la bande dessinée chilienne.

Ces réunions ont permis d'établir des liens fructueux entre les experts des deux pays, qui continueront à collaborer sur le neuvième art, une manifestation culturelle qui traverse les frontières.



5



6



7

1 Participación del profesor Dejasse a la Catedra Abierta en homenaje a Roberto Bolaño de la Universidad Diego Portales.
Participation du professeur Dejasse à la Chaire ouverte en hommage à Roberto Bolaño de l'Université Diego Portales

2 Visita a UMCE y conversatorio con estudiantes de la UMCE y la UPLA.
Visite à l'UMCE et discussion avec les étudiants de l'UMCE et de l'UPLA

3 4 5 Tres vistas del stand de la RMS y el público durante el Carnaval del Comic.
Trois vues du stand RMS et du public lors du Carnaval de la BD.

6 Erwin Dejasse y Soledad Abarca, directora de la Biblioteca Nacional.
Erwin Dejasse et Soledad Abarca, directrice de la Bibliothèque nationale.

7 Charla sobre la historia de la BD belga en el Carnaval del Comic. En el escenario: Hugo Ramos del Centro Lector de la Barnechea con el Profesor Dejasse
Conférence sur l'histoire de la BD belge au Carnaval del Comic. Sur scène: Hugo Ramos de la bibliothèque de La Barnechea et le Professeur Dejasse



La intervención del profesor Dejasse en la Catedra Abierta se encuentra en el siguiente código QR.



COMO YA ES TRADICIÓN, el cine belga francófono estuvo presente de manera abierta y gratuita en diversas instancias a lo largo del semestre.

Por una parte, durante el mes de marzo, y en el marco de las celebraciones de la Francofonía, se proyectó con gran éxito en Antofagasta, Santiago, Talca y Concepción la película **"L'employée du mois"** (2021) de **Véronique Jadin**.

Durante marzo también se pudo ver en Santiago, Temuco, Valdivia y Punta Arenas el documental **"Austral"** (2022). Su director, **Benjamin Colaux** estuvo presente en todas las proyecciones, acompañado por algunos de los protagonistas del film, quienes sostuvieron interesantes conversatorios luego de cada función.

En junio, las representaciones diplomáticas de 16 países europeos apoyaron la celebración del 26° Festival de Cine Europeo. Valonia-Bruselas aportó el film **"Adieu Sauvage"** (2023), de **Sergio Guataquira Sarmiento**, documental que se proyectó en Santiago y en la ciudad de Los Andes. Asimismo, dos coproducciones belgas estuvieron dentro de la cartelera del festival: se trató de **"Lola"** Vers la Mer / 2019) y de **"Lumumba"** (2000).

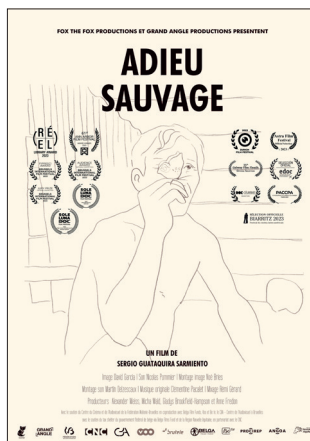
¡Pero no solo hay cine durante el primer semestre! En el segundo semestre 2024, se realizarán importantes festivales de cine, algunos de los cuales contarán con una participación belga francófona, incluyendo la proyección de películas y visitas de realizadores. **Todo ello será retransmitido a través de nuestras redes sociales íasí que no te lo pierdas!**

COMME LE VEUT DÉSORMAIS LA TRADITION, le cinéma belge francophone était présenté gratuitement au public dans différents lieux tout au long du semestre. Durant le mois de mars, dans le cadre des célébrations de la Francophonie, le film **"L'employée du mois"** (2021) de **Véronique Jadin** a été projeté à Antofagasta, Santiago, Talca et Concepción, où il a reçu un accueil très favorable.

Par ailleurs, le documentaire **"Austral"** (2022) a également été projeté à Santiago, Temuco, Valdivia et Punta Arenas ce même mois. Son réalisateur, **Benjamin Colaux**, était présent à toutes les projections, accompagné de certains des protagonistes du film, qui ont réalisé des tables rondes intéressantes après chaque projection.

En juin, les représentations diplomatiques de quinze pays européens ont soutenu le 26e Festival du film européen. Wallonie Bruxelles a contribué avec le film **"Adieu Sauvage"** (2023), de **Sergio Guataquira Sarmiento**, un documentaire qui a été projeté à Santiago et dans la ville de Los Andes. De même, deux coproductions belges figuraient à l'affiche du festival : **"Lola"** (Lola Vers la Mer / 2019) et **"Lumumba"** (2000).

Mais le cinéma continue aussi en fin d'année ! Au cours du second semestre 2024, il y aura de grands festivals de cinéma, dont certains auront une participation de la Belgique francophone, avec des projections de films et des visites de cinéastes. **Tout cela sera relayé via nos réseaux sociaux, ne le manquez pas !**



▲ Conversatorio con el director y los protagonistas de "Austral" en sala CEINA.

Conversation avec le réalisateur et les protagonistes du film "Austral" dans le centre culturel CEINA.



▲ El equipo de Austral en la radio UFRMedios en la ocasión de la proyección del documental en Temuco.

L'équipe d'Austral à la radio UFRMedios à l'occasion de la projection du film à Temuco



PROMOCIÓN ACADÉMICA: ¡VISITAS A TERRENO: TALCA Y VALPARAISO!

LA PROMOCIÓN DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR en la FWB es también una de las misiones de nuestra Representación. Nuestro equipo ha participado en diferentes ferias académicas, en particular, la Feria Europa de la Universidad Diego Portales y la Feria Internacional de la Facultad de Economía de la Universidad de Chile.

Como parte de las celebraciones de la francofonía, durante la feria se ofreció al público una conferencia sobre estudios francófonos en Bélgica. Alrededor de cuarenta personas pudieron conocer las distintas posibilidades de estudios en la Federación Valonia-Bruselas. También realizamos dos visitas a terreno a universidades regionales. Primero y por invitación del rector Dr. Nelson

Vásquez, acompañamos a Christian de Lannoy, embajador de Bélgica a la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV). En la reunión también estuvieron presentes Ruth Engels, Cónsul Honoraria de Bélgica en la región de Valparaíso, y el equipo de relaciones internacionales de la PUCV, incluido su director

Orlando de la Vega. Durante esta visita, pudimos reunirnos con profesores que habían realizados sus estudios en Bélgica y otros que estaban interesados en trabajar con instituciones belgas francófonas. Queremos agradecer al rector por su invitación y esperamos que se creen nuevas relaciones académicas entre las instituciones de enseñanza superior belgas francófonas y la PUCV.



▲ *Visita en terreno en la PUCV en presencia del Rector Dr. Nelson Vásquez, el Embajador belga Christian de Lannoy y la Representante de Valonia Bruselas Emmanuelle Dienga.*

Nuestra segunda visita fue a la Universidad de Talca. El equipo de la Representación, incluida su representante, Emmanuelle Dienga, fue recibido por el equipo de Relaciones Internacionales, junto a Katherine Nuñez jefa del departamento de movilidad internacional, a quienes deseamos agradecer por el encuentro. Durante la visita, se realizaron reuniones

con investigadores que trabajan con universidades de la Federación Valonia-Bruselas. En particular, pudimos reunirnos con Claudio Ramirez, responsable de un proyecto de comisión mixta con la Universidad de Lieja, y con un joven estudiante belga en visita de investigación (véase su relato en la página 17).

PROMOTION ACADÉMIQUE: DES VISITES DE TERRAIN: TALCA ET VALPARAISO!

LA PROMOTION DES ÉTUDES SUPÉRIEURES en Fédération Wallonie-Bruxelles fait également partie des missions de notre Représentation. C'est ainsi que notre équipe a participé à différentes foires de présentation académique. On notera notamment notre participation à la foire de l'Europe de l'Université Diego Portales et la foire internationale de la faculté d'économie de l'Université du Chili.

Également, lors des célébrations de la francophonie, une conférence de présentation des études francophones en Belgique a été proposée au public présent sur la foire artisanale. Une quarantaine de participants a pu ainsi découvrir les différentes possibilités d'études en Fédération Wallonie-Bruxelles.

Nous sommes également allés à la rencontre des universités régionales à travers deux visites de terrain. Tout d'abord à l'invitation du recteur Dr. Nelson Vasquez, nous avons accompagné Christian de Lannoy, Ambassadeur de Belgique à l'Université Catholique Pontificale de Valparaíso (PUCV). A cette réunion, était également présente Ruth Engels, consule honoraire de Belgique dans la région de Valparaíso et l'équipe des relations internationales de la PUCV dont son directeur Orlando de la Vega. Lors de cette visite, nous avons pu faire la connaissance de professeurs ayant étudié en Belgique ou étant intéressés pour travailler avec des

institutions belges francophones. Nous remercions le recteur pour son invitation et espérons que de nouvelles relations académiques seront créées entre des institutions d'enseignement supérieure belges francophones et la PUCV.

La seconde visite a eu lieu à l'Université de Talca. L'équipe de la Représentation dont sa responsable Emmanuelle Dienga y a été

reçue par l'équipe des Relations Internationales dont la cheffe du service de la mobilité internationale Katherine Nuñez, que nous remercions. Au cours de la visite, des rencontres avec des chercheurs travaillant avec des universités de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont pu être réalisées. Cela a notamment été l'occasion de rencontrer Claudio Ramirez,

porteur d'un projet de la commission mixte avec l'université de Liège et un jeune étudiant belge en séjour de recherche (voir son témoignage en page 17)

Nous serons attentifs aux nouvelles relations académiques qui pourront se nouer avec des établissements d'enseignement supérieur belges francophones.



▲ *El equipo de relaciones internacionales de la Universidad de Talca, miembros de la Representación Valonia-Bruselas y profesores que colaboran con instituciones belgas.*

El folleto «Estudiar en la Bélgica francófona» está disponible en formato digital utilizando el siguiente código QR:



LA COOPERACIÓN SIEMPRE ACTIVA ENTRE VALONIA-BRUSELAS Y CHILE

LOS 26 PROYECTOS DE LA COMISIÓN MIXTA entre Valonia-Bruselas y Chile han permitido diversas misiones y visitas de investigación en los últimos meses. Cabe destacar la misión de Rodrigo Moreno, operador del proyecto de medicina (investigación sobre el yodo) entre la Universidad Libre de Bruselas y la Universidad Andrés Bello. En el ministerio de salud se reunieron los jefes de proyecto belgas y chilenos, los representantes de los hospitales (Santiago, Antofagasta y Concepción) que formaron parte del proyecto, los equipos de la AGCID y de nuestra Representación, lo que brindó una gran oportunidad para mostrar este innovador proyecto. En el proyecto entre el Théâtre Cœur de Terre y La máscara Danzante, artistas de Valonia-Bruselas y Chile tuvieron una instancia de diálogo sobre la transformación animal y la relación con lo vivo como tema de su trabajo artístico (ilustración, danza, teatro, confección de máscaras...), lo que resultó en una jornada de presentación pública en el teatro La Cúpula de Santiago.

El equipo de Théâtre Cœur de Terre también viajó a Quilpué, región duramente afectada por los incendios del pasado mes de febrero. Esta visita de apoyo permitió crear una grabación poética, "Dream Recorders", con testimonios de los habitantes de la localidad sobre estos trágicos acontecimientos.

A su vez, cabe mencionar la visita del profesor Jean François Delière y su colega Pol Magermans quienes realizaron una intervención en la Universidad de Concepción. Otros estudiantes e investigadores belgas también visitaron la Universidad de La Frontera en Temuco, la Universidad de Talca y el INIA en Rayentué (región de O'Higgins), como también varias universidades de Santiago (entre ellas la Universidad de Chile, USACH y Finis Terrae).

En junio se realizará la evaluación a medio término de los proyectos actualmente en curso de la Comisión Mixta. Con este motivo, Alexandre Gofflot, jefe del departamento de América Latina del WBI, viajará a Chile para reunirse con nuestros socios de la AGCID. Más información sobre esta misión y los resultados de la evaluación en el próximo número de La Lettre.



El equipo belga y chileno del proyecto de cooperación entre la compañía de teatro Coeur de Terre, la Mascara Danzante y el Festival Poesia y Musica.

L'équipe belge et chilienne du projet de coopération entre la compagnie de Théâtre Coeur de Terre, la Mascara Danzante et le Festival Poesia y Musica.



Encuentro de Jean François Delière y Pol Magermans antes de su misión en Concepción en el contexto de la universidad de verano de la UdeC.

Rencontre avec Jean François Delière et Pol Magermans avant leur mission à Concepcion dans le cadre de l'université d'été de l'UdeC.



LA COOPÉRATION TOUJOURS ACTIVE ENTRE WALLONIE-BRUXELLES ET LE CHILI

LES 26 PROJETS DE LA CMP entre Wallonie-Bruxelles et le Chili ont permis de nombreuses missions et séjours de recherche, ces derniers mois. On notera notamment la mission de Rodrigo Moreno, opérateur du projet entre l'Université Libre de Bruxelles et l'Université Andres Bello dans le domaine médical (recherche autour de l'iode). Une rencontre au ministère de la santé en présence des porteurs de projets belges et chiliens, des représentants des hôpitaux impliqués dans le projet (Santiago, Antofagasta et Concepcion) et les équipes de l'AGCID et de notre Représentation a donné lieu à une belle mise en avant de ce projet innovant !

Dans le cadre du projet du Théâtre Cœur de Terre et leur partenaire La Mascara Danzante, des artistes de Wallonie-Bruxelles et du Chili se sont retrouvés pour une résidence afin d'échanger sur l'animalité dans leur travail artistique (illustration, danse, théâtre, confection de masques...). Cela a abouti à une journée de présentation au public au Théâtre La Cupula à Santiago.

L'équipe du Théâtre Cœur de Terre s'est également rendue à Quilpué, commune durement touchée par les incendies en février dernier. Cette visite de soutien a permis la création d'un enregistrement poétique « Dream Recorders » reprenant les témoignages des habitants à propos de ces tragiques événements.

On citera aussi la venue du professeur Jean François Delière et son collègue Pol Magermans qui ont réalisé des interventions à l'Université de Concepcion. Des visites d'étudiants et de chercheurs belges ont également eu lieu à Temuco à l'Université de La Frontera, à l'Université de Talca ou encore à l'INIA de Rayentué (région de O'Higgins), ainsi que dans plusieurs universités de Santiago (l'Université du Chili, la USACH, ou Finis Terrae entre autres).

En juin, aura lieu l'évaluation à mi-parcours des projets de la Commission Mixte. A cette occasion, Alexandre Gofflot, chef du département Amérique Latine à WBI se rendra au Chili pour rencontrer nos partenaires de l'AGCID. Plus d'informations sur cette mission et les résultats de l'évaluation dans le prochain numéro de La Lettre !



Podrá escuchar el poema realizado en Quilpué en el siguiente código QR.

Le poème réalisé à Quilpué peut être écouté au lien suivant.



LAS ESTADÍAS DE INVESTIGACIÓN EN MEDIO DE NUESTRA COOPERACIÓN

LES SÉJOURS DE RECHERCHE AU CŒUR DE NOTRE COOPÉRATION



En marco de los proyectos de la comisión mixta, las estadias de investigación las realizan los estudiantes e investigadores belgas y chilenos.

MARIO NUÑEZ es estudiante de doctorado de la Universidad Finis Terrae, en cotutela con la UCLouvain y trabaja en un proyecto sobre la movilidad muscular en personas mayores. En 2024 realiza su 3ª visita a la Bélgica francófona:

La experiencia de intercambio ha abierto nuevos conocimientos y oportunidades. Se han generado colaboraciones internacionales relevantes para la adquisición de una nueva perspectiva en mi proceso de formación (IRCCS Fondazione Santa Lucia- Italia y laboratorio de locomoción de UCL - Bélgica). Además, la posible presencia de investigadores del laboratorio de locomoción de UCL, en el Congreso Internacional de Ciencias del Ejercicio de la UFT en Chile (Diciembre 2023) han enriquecido nuestra investigación. Hemos encontrado que la actividad física influye en el balance y la locomoción en adultos mayores, retrasando los cambios biomecánicos de la marcha. Además, proponemos que la estimulación espinal transcutánea (tsDCS) a nivel lumbar-sacral podría mejorar estos aspectos, aunque los datos están en análisis.

Dans le cadre des projets de la commission mixte, des séjours de recherches sont réalisés par des étudiants et chercheurs belges et chiliens.

MARIO NUÑEZ est doctorant à l'Université Finis Terrae en co-tutelle avec l'UCLouvain dans le cadre d'un projet sur la mobilité musculaire des personnes âgées. En 2024, il réalise son 3ème séjour en Belgique francophone:

L'expérience de l'échange m'a permis d'acquérir de nouvelles connaissances et m'a offert de nouvelles opportunités. Des collaborations internationales pertinentes ont été générées pour l'acquisition d'une nouvelle perspective dans mon processus de formation (IRCCS Fondazione Santa Lucia - Italie et laboratoire de locomotion de l'UCL - Belgique). Par ailleurs, la possible présence de chercheurs du laboratoire de locomotion de l'UCL au Congrès international des sciences de l'exercice de l'UFT au Chili (décembre 2023) a enrichi nos recherches. Nous avons découvert que l'activité physique a une influence sur l'équilibre et la locomotion chez les personnes âgées, en retardant les changements biomécaniques de la marche. On propose en plus que la stimulation transcutanée de la moelle épinière (tsDCS) au niveau lombo-sacré puisse améliorer ces aspects, bien que les données soient en cours d'analyse.

ANTOINE COLINET estudiante de magíster en Agronomía en la Universidad de Liège, Bélgica. En marco de un proyecto sobre las interacciones planta-insecto, realiza investigaciones en la Universidad de Talca bajo la supervisión del profesor Claudio Ramírez: *Actualmente estoy realizando mi memoria sobre las interacciones entre insectos y plantas en la Universidad de Talca. Esto fue posible gracias a mi co-guía Frédéric Francis (de la universidad de Liège, facultad de Gembloux Agro Bio-Tech) y del profesor Dr. Claudio C, Ramírez del ICB. Hacer mi pasantía en el extranjero fue un desafío para mí mismo, como también continuar mi desarrollo personal y profesional. También es una forma de contribuir al avance de los conocimientos sobre el tema que nos atañe, que es el núcleo de esta cooperación internacional.*



ANTOINE COLINET est étudiant en master à Gembloux Agro-Bio-Tech de l'Université de Liège. Dans le cadre d'un projet sur les interactions plantes-insectes, il réalise un séjour de recherche à l'Université de Talca sous la direction du professeur Claudio Ramirez: *Je suis actuellement en train de réaliser mon mémoire en agronomie sur les interactions insecte-plante à l'Université de Talca. Cela fut possible grâce à la coopération entre mon co-promoteur Frédéric Francis (Gembloux Agro Bio-Tech, Université de Liège) et son homologue chilien le professeur Claudio Ramirez. Travailler à l'étranger constituait pour moi une opportunité de me mettre au défi ainsi que continuer mon développement personnel et professionnel. Cela permet également de contribuer à poursuivre l'avancée des connaissances sur le sujet travaillé, cœur de cette coopération internationale.*



TURISMO: DESCUBRE LOS ATRACTIVOS TURÍSTICOS DE VALONIA

VISIT
Wallonia
.be

Valonia es una región al sur de Bélgica que atrae a muchos turistas belgas, europeos e internacionales desde hace muchos años.

Además de su legendaria acogida, hay algo para todos los gustos, tanto en verano como en invierno. Si le interesa la naturaleza, el patrimonio, la cultura o la gastronomía, deje llevar su curiosidad en esta región y no quedará decepcionado.

Primero hablemos de su belleza natural. Sueña con paseos bucólicos, momentos revitalizantes de descanso, lugares que descubrir y aventuras. Valonia tiene todo para ofrecer.

Una escapada a Valonia es el lugar perfecto para apreciar paisajes en miradores de ensueño, pero también para explorar cuevas, escalar escoriales, observar la biodiversidad de las reservas naturales, pasear junto a un lago o descender de un río en kayak...

Si sueña con aire libre y descubrir cosas nuevas, Valonia está llena de tesoros escondidos.

Podrá recorrer senderos señalizados a caballo, a pie o en bicicleta, explorar toda la región a su ritmo, en familia, con amigos o como parte de una actividad de team-building. Descubrir el patrimonio de Valonia es también parte esencial de su reputación turística; el arte antiguo y moderno, yacimientos mineros, patrimonio mundial o inmaterial declarado por la UNESCO, castillos y lugares de memoria, folclore, fiestas patronales y procesiones... Valonia es testigo privilegiado de las influencias del pasado, pero también de las tendencias actuales.

Para terminar a lo grande, pasemos a la mesa. Valonia es acogedora y generosa hasta en sus platos. La riqueza de su región y la habilidad de sus productores artesanos de renombre internacional, le harán agua la boca. Si usted es amante de la buena cocina, no olvide visitar las cervecerías y microcervecerías con sus coloridas y sabrosas cervezas, las chocolaterías, los viñedos y las destilerías, y por qué no, seguir un sendero por las abadías trapenses... puede que le guste. ¿Sabía que las cervezas valonas son mundialmente conocidas, al punto de que la cultura cervecera belga fue declarada patrimonio cultural e inmaterial de la humanidad por la UNESCO en 2016? Como un flechazo, Valonia te asombra, transporta, e invita a disfrutar de sus atractivos turísticos, que marcaran tus recuerdos y cuadernos de viaje.

Llegar a Valonia es muy fácil: desde París, en tren, desde Madrid en vuelo directo al aeropuerto de Charleroi, desde Alemania en tren. En Valonia es fácil desplazarse: las distancias son cortas y los lugares son accesibles en auto, tren o bicicleta.

Para mayor información
escanear los siguientes códigos QR:



YouTube



www.visitwallonia.be



Credito a: WBT / Anibal Trejo

VALONIA-BRUSELAS ¡TIERRA DE DEPORTES Y DEPORTISTAS!

LA FEDERACIÓN VALONIA-BRUSELAS Y VALONIA cuentan con excelentes instalaciones deportivas. En este periodo olímpico y paralímpico, hemos querido compartir algunos de ellos con nuestros lectores.

El complejo de Hockey « Waterloo Ducks Hockey Club »
Este centro deportivo está dedicado al hockey, disciplina en la que Bélgica se consagró campeón olímpico masculino. Situado a 30 km al sur de Bruselas, es muy fácil llegar a él.
www.mywadu.be

Complejo de tenis « TC Justine Henin »
Probablemente conozca a Justine Henin, la campeona de tenis nacida en Lieja que ganó una medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Atenas 2004. El centro que lleva su nombre está ubicado en Limelette, en el Brabante Valón, y cuenta con 18 pistas de tenis de hierba o tierra batida.
www.clubjustinehenin.be

Centro Adeps de Spa
Además de ser una ciudad conocida en todo el mundo por su Gran Premio de Fórmula 1 y catalogada por la UNESCO como una de las ciudades de agua de Europa, Spa también alberga un centro Adeps especializado en deportes para personas con discapacidad física. Un excelente lugar para prepararse para las competencias paralímpicas.
www.sport-adeps.be

Piscina olímpica « Les Dauphins »
Ubicada en Mouscron, esta piscina está homologada por la Federación Internacional de Natación por su piscina olímpica de 50 m. Esto significa que estará lo más cerca posible de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos, algunos de los cuales se celebrarán en Lille, a menos de 25 km del centro!
www.piscinelesdauphins.be

¡Les deseamos unos excelentes Juegos Olímpicos y Paralímpicos a todos los atletas sus participantes en particular a los atletas belgas y sus colegas chilenos y chilenas!

La lista de todas las instalaciones deportivas de Valonia-Bruselas (folleto disponible en francés e inglés) puede solicitarse a: santiago@delwalbru.be

WALLONIE BRUXELLES TERRE DE SPORTS ET DE SPORTIFS!

LA FÉDÉRATION WALLONIE BRUXELLES ET LA WALLONIE disposent d'excellents sites sportifs. En cette période olympique et paralímpique, nous souhaitons en faire découvrir quelques-uns à nos lecteurs.

Complexe de Hockey « Waterloo Ducks Hockey Club »
Ce centre sportif est dédié au hockey sur gazon, discipline dans laquelle la Belgique est championne masculine olympique en titre. A 30km, au sud de Bruxelles, il est très facile d'accès.
www.mywadu.be

Complexe de Tennis « TC Justine Henin »
Vous connaissez probablement Justine Henin, championne de tennis née à Liège et médaille d'or aux jeux olympiques d'Athènes en 2004. Ce centre qui porte son nom est situé à Limelette dans le brabant Wallon et dispose de 18 cours de tennis sur herbe ou terre battue.
www.clubjustinehenin.be

Centre Adeps de Spa
En plus d'être une ville reconnue mondialement pour son grand prix de Formule 1 et inscrite à l'UNESCO parmi les Villes d'Eaux d'Europe, Spa est également la ville hôte d'un centre Adeps spécialisé dans les handisports. Un excellent lieu pour préparer les compétitions paralímpiques!
www.sport-adeps.be

Piscine olímpica « Les Dauphins »
Située à Mouscron, cette piscine est homologuée par la fédération internationale de natation pour son bassin olímpique de 50m. De quoi être au plus près des Jeux Olympiques et Paralímpiques, dont certaines épreuves se dérouleront à Lille à moins de 25km du centre!
www.piscinelesdauphins.be

Nous souhaitons d'excellents jeux olympiques et paralímpiques à tous les athlètes participants en particulier aux athlètes belges et leurs homologues chiliens!

La liste de toutes les infrastructures sportives en Wallonie et Fédération Wallonie-Bruxelles (brochure disponible en français et en anglais) peut vous être transmise sur simple demande à l'adresse: santiago@delwalbru.be



FERIAS COMERCIALES / FOIRES COMMERCIALES

Este año, nuestra oficina comercial visitó las ferias **AQUASUR, FIDAE Y EXPONOR 2024**.

AQUASUR 2024 es la feria de acuicultura más importante del hemisferio sur. En esta ocasión reunió a los principales representantes de este sector productivo, con más de 420 empresas expositoras, 20 países y más de 22.000 visitantes.

Hoy, la industria acuícola chilena ostenta cifras que la sitúan en una posición de liderazgo a nivel mundial: 1,5 millones de toneladas cosechadas anualmente, 953.000 toneladas exportadas por 4.888 millones USD a 82 países, 20 especies cultivadas comercialmente y otras en distintas etapas de desarrollo. Los desafíos para Chile son enormes y las oportunidades de negocio numerosas.

FIDAE 2024 reúne a la comunidad espacial internacional para entablar fructíferos debates e intercambios sobre los retos y oportunidades en el ámbito aeroespacial. Con la participación de actores clave como gobiernos, empresas y organizaciones académicas, este evento refuerza los lazos entre naciones, promueve el intercambio de conocimientos y fomenta la cooperación para el avance de la ciencia y la tecnología espaciales. Además de las presentaciones y exposiciones, FIDAE 2024 también creó alianzas estratégicas y oportunidades de desarrollo económico en el sector espacial. En definitiva, esta edición ha sido un auténtico catalizador del progreso y la innovación, dejando una huella duradera en el futuro del sector aeroespacial.

Nuestra consejera Económica y Comercial visitó **EXPONOR 2024**, la feria que se realiza cada dos años en Antofagasta, en el norte de Chile. En ella se exponen los últimos avances del sector minero. Es una fuente estratégica de información sobre futuras inversiones y una oportunidad para conocer empresas y expositores. El evento ofrece un completo programa de actividades diseñadas para generar oportunidades de negocio y fortalecer las redes empresariales a nivel nacional e internacional.

Si está interesado en estos sectores, no dude en ponerse en contacto con nuestra oficina comercial.

AQUASUR
2024

FIDAE 2024

EXPONOR
CHILE 2024



Cette année, notre bureau commercial a visité les foires commerciales **AQUASUR, FIDAE et EXPONOR 2024**.

AQUASUR 2024 est le salon d'aquaculture le plus important du secteur dans tout l'hémisphère sud. Ce dernier a réuni les principaux acteurs de ce secteur productif regroupant plus de 420 entreprises exposantes, 20 pays et plus de 22 000 visiteurs.

Aujourd'hui, l'aquaculture chilienne se distingue par des chiffres qui la place dans une position de leader au niveau mondial : 1,5 millions de tonnes par an récoltées, 953 000 tonnes exportées pour 4.888 millions USD vers 82 pays, 20 espèces en culture commerciale et d'autres à différents degrés de développement. Les défis pour le Chili sont énormes et les opportunités d'affaires nombreuses.

La **FIDAE 2024** réunit la communauté spatiale internationale autour de discussions et d'échanges fructueux sur les défis et opportunités dans le domaine de l'aérospatial. Avec la participation d'acteurs clés tels que des gouvernements, des entreprises et des organisations académiques, cet événement renforce les liens entre les nations, favorise le partage de connaissances et encourage la coopération pour l'avancement de la science et de la technologie spatiales. Au-delà des présentations et des expositions, la FIDAE 2024 a également permis de créer des partenariats stratégiques et des opportunités de développement économique dans le secteur spatial. En résumé, cette édition a été un véritable catalyseur de progrès et d'innovation, laissant une empreinte durable sur l'avenir de l'aérospatial.

Notre Conseillère Economique et Commerciale a visité **EXPONOR 2024** foire qui se tient à Antofagasta, au nord du Chili, tous les deux ans. Elle présente les dernières avancées destinées au secteur minier. C'est une source stratégique d'informations sur les investissements futurs et une opportunité de rencontrer des entreprises et des exposants. L'événement propose un programme complet d'activités visant à générer des opportunités commerciales et à renforcer les réseaux d'affaires au niveau national et international.

Si ces secteurs vous intéressent, n'hésitez pas à contacter notre bureau commercial.





LE SECTEUR MINIER

LE SOUS-CONTINENT AMÉRIQUE LATINE & CARAÏBES

dispose de ressources naturelles des plus abondantes et l'industrie extractive participe au développement économique de la région à hauteur de 4% du PIB environ, un niveau sensiblement équivalent à celui de l'agriculture. Les exportations de produits issus de cette industrie représentent plus de 50% du total des exportations dans certains pays, comme le Chili et le Pérou. Selon les prévisions, ces chiffres devraient augmenter dans un avenir proche. En effet, la transition énergétique est indissociable des besoins toujours plus importants en minerais, comme, par exemple le cuivre et le lithium. Au vu de ces constats, l'AWEX a proposé un webinaire d'information « **Les opportunités d'affaires dans l'industrie minière en Amérique du Sud** » sur l'évolution de l'industrie minière en Amérique du Sud et de se pencher tout particulièrement sur les cas de l'Argentine, du Brésil, du Chili et du Pérou.

Cette séance d'information a eu lieu le jeudi 25 avril 2024. Les Conseillers économiques et commerciaux en poste dans ces pays, ainsi que notre expert sectoriel dans ce domaine ont présenté les enjeux majeurs du secteur. Afin de favoriser les projets wallons ayant le plus d'impact en réponse aux besoins de développement secteur minier au Chili, l'AWEX sera à nouveau présente à **EXPOMIN 2025**.

Expomin est le plus grand salon minier d'Amérique latine, qui se déroulera du 22 au 25 avril 2025 à Espacio Riesco, Santiago, Chili, organisé par FISA, une filiale du groupe GL events. Cet événement réunira à nouveau les principaux acteurs de l'industrie minière chilienne, ainsi que de nombreux pays référents du secteur tels que les États-Unis, le Canada, l'Australie, le Pérou, la Chine, l'Espagne, l'Allemagne, l'Afrique du Sud, la Suisse, la Belgique, le Brésil et l'Argentine.

Expomin est un espace qui favorise le transfert de connaissances, d'expériences et surtout l'offre de technologies contribuant à l'innovation et à l'augmentation de la productivité des processus miniers. Avec une superficie d'exposition de plus de 100.000 mètres carrés, plus de 1.300 entreprises exposantes et sponsors, des participants de plus de 35 pays, 17 séminaires et 105 intervenants venant de plus de 15 pays, ainsi que 70.000 professionnels de l'industrie, Expomin est un rendez-vous incontournable pour tous les acteurs du secteur minier.

Pour vous aider à mieux comprendre les enjeux et opportunités d'affaires du secteur minier chilien, notre bureau commercial prépare un **webinaire spécial sur le secteur**.

N'hésitez pas à prendre contact avec nous par mail (santiago@awex-wallonia.com) si vous désirez participer à notre webinaire ou pour toute autre information sur le secteur minier au Chili.





Cuando Valonia-Bruselas en Chile recibe a la red de embajadores Wallonia.be

La Representación Valonia-Bruselas, organizó una tarde memorable que además deleitó los paladares. ¿Qué mejor manera de recibir a los **Embajadores de la marca Wallonia.be** y la presentación de las actividades de nuestra Representación 2024-2025 que con una velada llena de sabores belgas?

Crujientes papas fritas y deliciosos waffles dulces y salados estuvieron a la orden del día, acompañados de un ambiente cálido y festivo. Entre nuestros invitados se encontraban el Embajador, Christian de Lannoy, el Cónsul Johan Casaer, sus colegas Bernadette Scheid y Gunther Sleenwagen, y el Cónsul Honorario Maximiliano Figueroa, quien viajó desde Concepción sólo para acompañarnos. También contamos con la presencia de amigos de Santiago y Temuco.

Para animar el ambiente, nuestra practicante de Explort organizó un concurso de preguntas y respuestas sobre el turismo en Valonia, lo que permitió a los invitados descubrir aún más los tesoros ocultos de esta encantadora región y ganar un premio.

Fue un momento divertido y relajante compartido entre amigos, donde la conversación fluyó y las risas fueron contagiosas.

Gracias a todos los antiguos y nuevos embajadores por su presencia y entusiasmo.



Foto: Photos Sébastien Araya

Quand Wallonie-Bruxelles au Chili reçoit le réseau des Ambassadeurs Wallonia.be

La représentation Wallonie-Bruxelles a récemment été le lieu d'une soirée mémorable qui a fait vibrer les papilles et égayé les esprits. Quoi de mieux pour accueillir les **Ambassadeurs de la Marque Wallonia.be** et la présentation des activités de notre Représentation 2024-2025 que d'une soirée pleine de saveurs belges ?

Des frites croustillantes et des gaufres succulentes sucrées ou salées étaient au rendez-vous, accompagnées d'une ambiance chaleureuse et festive. Parmi les invités, nous avons eu le plaisir de compter parmi nous Monsieur l'Ambassadeur, Christian de Lannoy, le consul Johan Casaer, ainsi que leurs collègues Bernadette Scheid et Gunther Sleenwagen, sans oublier le consul honoraire Maximiliano Figueroa, qui a fait le voyage depuis Concepción juste pour nous rejoindre. Des amis de Santiago et de Temuco se sont également joints à la rencontre.

Pour pimenter un peu l'ambiance, un quiz sur le tourisme en Wallonie a été organisé par notre stagiaire Explort, offrant aux convives une chance de découvrir encore plus de trésors cachés de cette région charmante et d'avoir la possibilité de remporter un prix.

Un moment de détente et de plaisir partagé entre amis, où les rires ont fusé et les sourires étaient contagieux.

Merci à tous les anciens et nouveaux ambassadeurs pour leur présence et leur enthousiasme.

1 Nuestros embajadores presentes.
Nos ambassadeurs présents.

2 Emmanuelle Dienga y Christian de Lannoy.

3 Los ganadores del concurso sobre turismo en Valonia.
Les gagnants du concours sur le tourisme en Wallonie.

NOVEDADES DEL EQUIPO



MARÍA LUISA JORDÁN / Encargada de Desarrollo Cultural y Patrimonial

En marzo 2024 me incorporé al equipo de la RMS. De profesión historiadora, antes de aventurarme en esta nueva experiencia trabajé en investigación, educación y gestión de proyectos. Algunos de mis principales intereses son las relaciones entre las artes, la cultura, el patrimonio y las comunidades. **Estoy muy contenta de poder aportar desde este cargo a la promoción del intercambio cultural entre Valonia Bruselas y Chile.**

Chargée du développement culturel et du patrimoine.

En mars 2024, j'ai rejoint l'équipe de la RMS. Historienne de profession, j'ai travaillé dans la recherche, l'éducation et la gestion de projets avant de me lancer dans cette nouvelle expérience. Je m'intéresse particulièrement aux relations entre les arts, la culture, le patrimoine et les communautés. Je suis très heureuse de pouvoir contribuer, depuis ce poste, à la promotion des échanges culturels entre la Wallonie-Bruxelles et le Chili.



PMSWEET / *Calidad, tradición, creatividad y seguridad*

Pastelería artesanal de lujo diseñada para los profesionales de los dulces

La sociedad belga se especializa en la producción de macarrones artesanales, y PMsweet comparte y exporta su habilidad con los profesionales de la pastelería. Sus dos centros de producción certificados, uno parcialmente manual y otro totalmente automatizado, les permiten satisfacer cualquier demanda, incluso la más insospechada! Rodeados por sus 350 empleados, se enorgullecen de ser los diseñadores-productores preferidos de las cadenas de supermercados de todo el mundo, exportando sus macarrones a más de 30 países.

Ebury

What borders?

EBURY / *Ebury es una fintech innovadora especializada en soluciones financieras para empresas de todo el mundo.*

Su alianza con el Banco Santander refuerza sus capacidades de compra y venta de divisas. Pueden manejar la mayoría de las divisas del continente.

Los usuarios que realicen transferencias de divisas superiores a 5.000 euros se benefician de la ausencia de gastos de transferencia y de una ejecución acelerada, con la garantía de que los fondos llegarán el mismo día.

Ebury se destaca por su plataforma de uso fácil que simplifica la gestión de las finanzas internacionales de las empresas. Con esta plataforma, los clientes pueden gestionar eficazmente las divisas, los pagos y los cobros, y beneficiarse de servicios como las cuentas en diferentes divisas para mejorar sus operaciones comerciales.



ADERCO / *Competencia en materia de combustibles*

Los productos de tecnología de tratamiento de combustibles de Aderco son el resultado de años de investigación y desarrollo exhaustivos. Como tales, son capaces de adaptar cada solución de tratamiento para superar los respectivos problemas del combustible, ya sea de HSFO, VLSFO, MGO, destilados ligeros o biocombustibles.

La tecnología de tensoactivos de Aderco para el tratamiento de combustibles permite que las operaciones funcionen a niveles de rendimiento más altos durante periodos más largos.

NOUVELLES DE L'ÉQUIPE

LAURYN HAULIN / STAGIAIRE EXPLORT

Partir à l'aventure à des milliers de kilomètres de chez soi peut être à la fois exaltant et stressant. J'ai ressenti de la peur et du stress, mais au fond je savais que j'allais vivre une expérience extraordinaire. Chaque jour passé au bureau s'est révélé être une nouvelle aventure, offrant des opportunités d'apprendre et de grandir professionnellement. Cela demande une implication totale, mais c'est là que réside tout le charme. J'ai eu la chance de découvrir non seulement le monde diplomatique, avec ses conventions et obligations, mais aussi le monde des affaires et ses négociations. Alors que mon stage touche à sa fin, je réalise à quel point cette expérience restera gravée dans ma mémoire. Je garde précieusement

les souvenirs que j'ai accumulés, les connaissances fraîchement acquises et surtout les personnes incroyables que j'ai eu la chance de rencontrer.

Merci à Emmanuelle Dienga et mes collègues, c'est grâce à eux que j'ai pu vivre cette aventure inoubliable à Santiago.



ENTREVISTA A: GENEVIÈVE FRANÇOIS

Primera Delegada General Valonia Bruselas en Chile de 2004 a 2008



Hace exactamente 20 años, Geneviève François llegó a Santiago para asumir su cargo de Delegada General y unos meses más tarde, en 2005 inaugurar la Delegación Valonia Bruselas en Chile. Aprovechamos su visita a nuestras oficinas, en marzo de 2024, para preguntarle sobre su experiencia:

¿Podría presentarse brevemente?

Me llamo Geneviève François. Tras la regionalización de Bélgica, en 1983 se creó el CGRI (órgano de relaciones internacionales de la Federación Valonia-Bruselas, hoy WBI). En 1985 se abrieron las primeras delegaciones [regionales] en el extranjero. Se abrió una delegación en París, una en Ginebra y otra Kinshasa, en ese entonces Zaire. Me destinaron a Kinshasa y estuve allí 6 años.



Luego me nombraron agregada cultural en Francia y directora del Centro cultural de Valonia-Bruselas en París durante 9 años, de 1991 a 2000. Y de 2000 a 2004, trabajé en la Delegación de Bélgica ante la UNESCO. Fue en la UNESCO donde empecé a interesarme por los países latinoamericanos (Perú, Chile, Argentina, Brasil, etc.), porque en aquel momento estábamos estudiando la convención sobre la diversidad cultural. Para mi sorpresa, como nuestras misiones son de 4 años, después de 4 años en la UNESCO, me nombraron para abrir la Delegación en Chile. Lo que fue un gran logro para mí.

¿Qué fue lo que más le sorprendió al llegar?

Me sorprendieron 3 cosas, que repetiré sin diferencia de importancia:

- La amabilidad y acogida de los chilenos. Uno se siente rápidamente parte de la gran familia chilena.
- La arquitectura contemporánea de Santiago, que tiene encanto propio al ser un poquito "desordenada"
- La intensidad de la creación artística.

¿Cómo fue para usted vivir la experiencia de abrir una Delegación? ¿Es la única que ha abierto en su carrera?

No, no fue la primera vez, ya que participé en la apertura de la Delegación en Kinshasa en 1985 y fue una apertura total, es decir, desarrollar el proyecto y los objetivos, encontrar los locales, contratar al personal local... También trabajé en el Centre Wallonie-Bruxelles de París, que ya existía, pero al que acompañé en la transformación de los locales y en todo el trabajo que eso significó.

En el caso de Chile, fue más fácil porque existía cooperación universitaria entre Bélgica y Chile desde 1964. Además, ya se habían firmado los acuerdos de cooperación de 1997 entre Valonia-Bruselas y Chile. Los equipos de AWEX y APEFE también estuvieron presentes. Ya existía cooperación en el ámbito de las universidades y la investigación, pero había pocos proyectos culturales.

Puse especial empeño en desarrollar estos intercambios.

Por citar sólo algunos, hemos coproducido montajes teatrales con Matucana 100, una magnífica exposición sobre el cómic, sobre Cobra, y nuestros cineastas han participado en festivales de cine en Santiago y Valdivia, etc. Yo llegué en 2004, pero la Delegación se inauguró a finales de 2005.

¿Siguen manteniendo vínculos con Chile en la actualidad?

Sí, muchos. Apenas regresé a Bélgica, fui codirectora de la Cámara de Comercio Belgo-Chilena en Bruselas durante 10 años. También participé en las actividades del bicentenario con la Embajada de Chile en Bélgica. En 2011, volví para la Misión Principesca y en 2019 para una misión sobre Smart

Cities. Sigo colaborando con la asociación Elles tournent, que trabaja con Chile. De hecho, nunca he dejado a Chile.

¿Cuáles son los mayores cambios que ha visto entre el Chile de 2005 y el Chile de hoy?

A lo largo de todas las pruebas (terremoto de 2010, revuelta social de 2019, etc.), Chile sigue siendo dinámico y continúa desarrollándose. Esto se nota sobre todo en las nuevas construcciones, el desarrollo del metro e incluso en el mundo de la investigación (el telescopio ALMA en Paranal, por ejemplo).

1 Inauguración de la Delegación en 2005 en presencia de Marie Arena, Ministra-Presidenta de la Comunidad Francesa de Bélgica, el Embajador Francis de Sutter y Geneviève François (en el centro).

Inauguration de la Délégation en 2005 en présence de Marie Arena, présidente de la Communauté Française de Belgique, l'ambassadeur Francis de Sutter, et Geneviève François (au centre).

ENTRETIEN AVEC GENEVIÈVE FRANÇOIS

Première Déléguée générale Wallonie Bruxelles
au Chili de 2004 à 2008

Il y a tout juste 20 ans, Geneviève François arrivait à Santiago pour prendre ses fonctions comme Déléguée générale et ouvrir quelques mois plus tard en 2005, la Délégation générale Wallonie Bruxelles au Chili. Nous avons profité de son passage dans nos bureaux, en mars 2024 pour l'interroger sur son expérience:

Pourriez-vous vous présenter brièvement ?

Suite à la régionalisation de la Belgique, le CGRI (organisme des relations internationales de la FWB actuellement WBI) a été créé en 1983. En 1985, les premières délégations [régionales] ont été ouvertes à l'étranger. Une délégation a donc été ouverte à Paris, une à Genève et une à Kinshasa, à l'époque le Zaïre. J'ai été nommée à Kinshasa et j'y suis restée 6 ans. Ensuite, j'ai été nommée attachée culturelle en France et directrice du Centre culturel Wallonie-Bruxelles à Paris, de 1991 à 2000. Et de 2000 à 2004, j'ai travaillé à la Délégation belge auprès de l'UNESCO. C'est à l'UNESCO que j'ai commencé à m'intéresser aux pays d'Amérique latine (Pérou, Chili, Argentine, Brésil...) parce qu'à l'époque, on étudiait la convention sur la diversité culturelle. A ma grande surprise après 4 ans [de mission] à l'UNESCO, j'ai été nommée pour ouvrir la Délégation au Chili. Cela a été une grande réussite pour moi.

Qu'est ce qui vous a le plus surpris en y arrivant ?

J'ai été surprise par 3 choses, que je reprends sans différence d'importance:

- La gentillesse et l'accueil des Chiliens. On sent très vite que l'on fait partie de la grande famille chilienne
- L'architecture contemporaine de Santiago qui a son charme car elle est quelque peu « anarchique »
- L'intensité de la création artistique

Comment avez-vous vécu l'expérience d'ouvrir une Délégation ? Est-ce la seule que vous ayez ouverte dans votre carrière ?

Non pas du tout. J'ai participé à l'ouverture de la Délégation à Kinshasa en 1985 et il s'agissait d'une ouverture totale, c'est-à-dire développer le projet, et les objectifs, trouver les locaux, engager le personnel local... J'ai également travaillé au Centre Wallonie-Bruxelles à Paris qui existait déjà mais pour lequel j'ai accompagné la transformation du lieu et tous les travaux que cela a généré.

Pour le Chili, c'était plus facile car depuis 1964 existait une coopération universitaire entre la Belgique et le Chili. Les accords de coopération entre Wallonie-Bruxelles et le Chili de 1997

2 La Représentante de Valonia Bruselas, Emmanuelle Dienga, membres del equipo de la Representación, Loreto Araya y Cinthia García, que trabajan en la industria cinematográfica, y Geneviève François (la tercera partiendo por la derecha) en marzo 2024, en las oficinas de la Representación.

La Représentante Wallonie Bruxelles, Emmanuelle Dienga des membres de l'équipe de la Représentation, Loreto Araya et Cinthia García qui travaillent dans le monde du cinéma et Geneviève François (3ème en partant de la droite) en mars 2024 dans les bureaux de la Représentation.

étaient également déjà signés. Il y avait aussi sur place l'équipe de l'AWEX et de l'APEFE.

La coopération dans le domaine universitaire et de la recherche existait donc déjà mais par contre, peu de projets culturels. Je me suis attachée particulièrement à développer ces échanges. Pour n'en citer que quelques-uns, des co-productions théâtrales avec Matucana 100, une magnifique exposition sur la bande dessinée, ou Cobra, des participations de nos cinéastes aux festivals de cinéma de Santiago ou Valdivia etc...

Je suis arrivée en 2004 mais la Délégation a été inaugurée fin 2005.

Avez-vous conservé des liens avec le Chili encore aujourd'hui ?

Oui, beaucoup de liens. Dès mon retour en Belgique, je suis devenue pendant 10 ans, la co-directrice de la chambre de commerce belgo-chilienne à Bruxelles. J'ai également participé aux activités du bicentenaire avec l'Ambassade du Chili en Belgique. En 2011, je suis également revenue à l'occasion de la Mission princière et en 2019 pour une mission sur les Smart Cities. Aujourd'hui encore, je collabore avec l'association Elles tournent qui travaille avec le Chili. En réalité, je n'ai jamais quitté le Chili.

Quels sont les plus grands changements que vous ayez pu constater entre le Chili de 2005 et le Chili d'aujourd'hui ?

A travers toutes les épreuves (tremblement de terre de 2010, la révolte sociale de 2019,..), le Chili reste dynamique et n'arrête pas son développement. Cela se remarque notamment avec les nouvelles constructions, le développement du métro ou encore le monde de la recherche (le télescope ALMA au Paranal par exemple).



¿Cuál es su artista chileno favorito?

Tengo amigos artistas así que es difícil nombrar uno solo. Sin embargo, la última película chilena que vi, me encanto! Es una película de Josefina Morande sobre el movimiento feminista y la resistencia de las mujeres durante la dictadura.

¿Cuál es su plato favorito?

Las machas a la parmesana

¿Y un lugar a destacar?

Me encanta el Museo Precolombino, y también los diferentes lugares tradicionales como La Moneda, el Museo de la Memoria y de los Derechos Humanos. Me alegra mucho ver que la Representación hoy en día trabaja con nuevos socios y nuevos lugares como en el barrio Franklyn por ejemplo



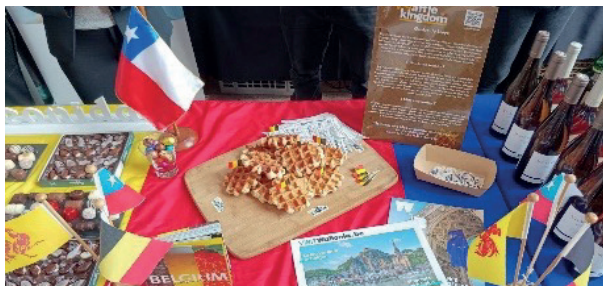
NOTICIAS INSTITUCIONALES

Día de Europa

El 9 de mayo es el día de Europa y como cada año, la delegación de la Unión Europea de Chile organiza un evento que reúne a los 19 Estados miembros de la UE con representación en Chile. Ese día se reafirmó la importancia internacional de la cooperación y la solidaridad. También fue motivo de celebración la renovación del Acuerdo de **Asociación entre Chile y la Unión Europea**.

La feria gastronómica sigue siendo la protagonista del evento, donde cada país presenta una degustación con lo mejor de su territorio. Bélgica, en un trabajo conjunto con la Embajada y nuestra Representación ofreció chocolate, las cervezas y por supuesto, los deliciosos waffles de Lieja en colaboración con WaffleKingdom. Instagram: [@wafflekingdomcl](https://www.instagram.com/wafflekingdomcl)

Asimismo, en el marco del mes de Europa, el Embajador de Bélgica en Chile realizó una misión en la región del Maule y visitó nuestros socios de la Universidad Católica del Maule entre otros.



MICSUR

Entre el 17 y 20 de abril tuvo lugar en Santiago la cuarta versión de MICSUR, Mercado de Industrias Culturales del Sur, en el cual se dieron citas representantes de las industrias culturales y creativas de 9 países sudamericanos. En total, participaron más de 1.000 personas y se sostuvieron más de 1900 rondas de negocios y 90 actividades abiertas.

Nuestra Representante, **Emmanuelle Dienga**, asistió a la inauguración, en la cual estuvo presente el presidente Gabriel Boric. Por su parte nuestra encargada de Cultura participó de algunas de las actividades del encuentro, así como el profesor Dejasse en el marco de su misión (ver página 12). MICSUR fue una gran oportunidad para que los países compartieran experiencias y pusieran en relieve la importancia de la cultura, el patrimonio y la creación artística para el desarrollo económico y social, mediante interesantes conferencias, mesas redondas, y otras actividades.

"EL OFICIO DE LA IMAGEN" DE LUIS POIROT, EN MNBA

En marzo se inauguró en el Museo Nacional de Bellas Artes la muestra "El oficio de la imagen", del fotógrafo y premio nacional de Arte, **Luis Poirot**. Conocido por sus emblemáticas imágenes de Chile a fines de los años 60 e inicios de los 70, Poirot fue Agregado Cultural de la Embajada de Chile en Bélgica entre 2001 y 2005. Su nueva exposición presentó fotografías análogas en blanco y negro de distintos fotógrafos que conoció a lo largo de su carrera, incluyendo imágenes tomadas en Bélgica. A inicios de junio se realizó con gran éxito una visita guiada por el artista a la que se invitó a la comunidad belga y personas colaboradoras de la RMS y la Embajada.

ARTISTA DE VALONIA BRUSELAS EN RESIDENCIA "ISLA" DE SACO ANTOFAGASTA

Un nuevo paso en nuestra fructífera colaboración con la Bienal de arte contemporáneo SACO, fue el llamado a artistas de Valonia Bruselas para realizar una residencia en Antofagasta. El ganador de la convocatoria fue **Yoel Pytowski** (1986), quien desarrollará su proyecto en torno al concepto de "Porosidad", investigando los restos industriales de Huanchaca y su impacto en la comunidad. A comienzos del mes de octubre podremos conocer los resultados de su residencia en el desierto más seco del mundo. **iBienvenido a Chile Yoel!**

FICHAS SECTORIALES

Si desea obtener más información sobre el sector minero, espacial, hidrógeno verde, litio, agroalimentario y fintech, contacte a nuestra oficina de Santiago para recibir nuestras fichas sectoriales recientemente actualizadas. También tenemos a disposición la presentación "Avances de Chile para la transición energética" del ministro Pardow que podemos compartir con simple solicitud a nuestro correo". santiago@awex-wallonia.com

ACADEMIA

Cinco estudiantes y profesores de francés chilenos tendrán la oportunidad de realizar una estadía en Bélgica francófona en las Universidades Libre de Bruselas y de Lieja durante el mes de agosto. Estas estadias, llamadas "prácticas de verano" reúnen a estudiantes y profesores de todo el mundo y permiten prácticas intensivas de francés o instancias de formación para la enseñanza del francés como lengua extranjera.

NOTICIAS ECONOMICAS

Fusion AerospaceLab et Amos

Aerospacelab, la scale-up valona en pleno auge desde 2023, ha concluido un importante acuerdo al adquirir Amos, empresa expertas en tecnologías ópticas, con sede en el Parque Científico de Lieja. AMOS ya está presente en Chile a través del **Very Large Telescope Interferometer (VLTI) de ESO**, situado en el desierto de Atacama, al norte del país. Sólo podemos esperar que este acuerdo entre nuestras dos empresas espaciales valonas de renombre mundial tenga un impacto positivo en Chile. Esta fusión estratégica convierte a Aerospacelab en el segundo mayor empleador del sector espacial, con una plantilla total de 330 trabajadores.



Deseamos una feliz jubilación a nuestro colega **Piet Morisse**, agregado económico y comercial de la oficina de **Flanders Investment and Trade en Santiago**.

JUNIO

CONCURSO DE ARTE ORATORIA

El concurso de arte oratoria en francés abre la convocatoria para su 5ª edición. El evento, organizado en conjunto entre nuestra Representación, la Embajada de Haití en Chile y el Instituto francés de Chile, se extiende este año a Argentina y Uruguay gracias a la colaboración de la Embajada de Bélgica en Buenos Aires y el Instituto francés de Argentina y otras instituciones colaboradoras. La postulación estará abierta del 3 al 30 de junio, con el tema **Apprendre, pratiquer, se dépasser?** Más detalles y condiciones de participación en redes sociales y en www.valonia-bruselas.cl



JULIO

SMART CITY EXPO

La Smart City Expo de Santiago de Chile se llevará a cabo del 25 al 27 de julio en la Estación Mapocho.

AGOSTO

Exposición NOSOTROS

La exposición Nosotros de **Simon Vansteenwinkel** sigue su recorrido por Chile. Entre el 1 y el 30 de agosto, estará presente en la Sala de Exposiciones de la Universidad de La Frontera en Temuco. **Siga atentamente nuestras redes sociales para los detalles de la siguiente itinerancia en el norte del país después de su paso en Temuco.**

SANFIC

El Festival Internacional de Cine de Santiago, SANFIC, vuelve del 18 al 25 de agosto para su 20ª edición. El cine de Valonia-Bruselas estará presente en esta infaltable cita cinematográfica.

SEPTIEMBRE

RESIDENCIA EN ISLA

El artista Yoel Pytowski realizará una residencia en el centro ISLA, del equipo de la **bienal SACO 1.2** en Antofagasta. Tras finalizar su residencia, realizará una presentación pública de sus resultados el 4 de octubre.

HYVOLUTION

Del 3 al 5 de septiembre, se desarrollará en Santiago la feria Hyvolution sobre hidrogeno verde.

WATER CONGRESS

Del 04 al 06 de septiembre, tendrá lugar la feria Water Congress con enfoque en el tema de gestión hídrica. Contará con la colaboración de la industria y la academia.

FEMCINE

El festival de cine de mujeres llevará a cabo del 3 al 8 de septiembre. Proyecciones de películas belgas francófonas están anunciadas en el marco de la colaboración con la fundación Elles Tournent de Bruselas. Dicha fundación organiza el Brussels

International Women Films Festival, del 1 al 6 de octubre, cuya programación incluirá películas chilenas.

EXPOSALUD

La feria profesional más importante de Chile dedicada al ámbito de la salud tendrá lugar del 9 al 11 de septiembre.

CELEBRACION DE LAS FIESTAS DE VALONIA y DE LA FEDERACION VALONIA-BRUSELAS

Alrededor del 27 de septiembre, nuestra representación celebrará las fiestas de Valonia y de la Federación Valonia-Bruselas con exhibiciones de películas y un evento para compartir con nuestros amigos chilenos. **Más detalles en nuestras redes sociales en las próximas semanas.**

OCTUBRE

ESPACIO FOOD AND SERVICES

Del 1 al 3 de octubre, se desarrollará la feria alimenticia más grande de Chile, con presencia de numerosos profesionales del sector.

CONCURSO DE ARTE ORATORIA

La final del concurso de arte oratoria en francés tendrá lugar el sábado 5 de octubre. Los invitamos a escuchar debatir en francés a los 10 finalistas sobre el tema: **¿Créer en français, refaire le monde? El lugar y el horario serán anunciados en redes sociales.**

FESTIVAL DE CINE DE VALDIVIA

Del 14 al 20 de octubre 2024, vuelve el Festival Internacional de Cine de Valdivia. El cine de Valonia-Bruselas estará presente en esta nueva edición con obras de la realizadora Messaline Raverdy..

FESTIVAL DE JAZZ CHILEUROPA

El festival de Jazz ChilEuropa, co-organizado por la Delegación de la Unión Europea en Chile y los países miembros, volverá a encantarnos con las colaboraciones entre músicos europeos y chilenos, incluyendo un destacado exponente del jazz actual de la Bélgica francófona. En Santiago y regiones, durante la segunda quincena de octubre

NOVIEMBRE

LISEZ VOUS LE BELGE

La campaña **¿Lee usted el Belga?** volverá a Chile el próximo mes de noviembre con la visita de un/a autor/a belga de idioma francés para participar en la Cátedra en homenaje a Roberto Bolaño de la Universidad Diego Portales y otras actividades en varias instituciones de Chile.

ENCUENTROS SOBRE MARGUERITE YOURCENAR

En colaboración con el Instituto francés, se organizarán tres jornadas de actividades sobre la escritora **Marguerite Yourcenar** del 12 al 14 de noviembre. Contaremos con la participación de la experta y profesora **Michèle Sarde**.

EN LOS PRÓXIMOS MESES

EXPOSICION FEMMES

La muestra fotográfica **"Femmes"**, de **Céline Chariot**, seguirá su itinerancia. Estén atentos a nuestras redes sociales para conocer los detalles de los próximos lugares de exhibición.



Para conocer las últimas noticias sobre nuestras futuras actividades, nos pueden seguir en Instagram a [@dgvbchile](https://www.instagram.com/dgvbchile) o escribirnos a santiago@delwalbru.be





Delégation générale
Wallonie-Bruxelles
CHILI

LA LETTRE

Nº 42 / 2º SEMESTRE 2024

EDITOR RESPONSABLE / ÉDITEUR RESPONSABLE

Emmanuelle Dienga

COORDINACIÓN / COORDINATION

Emmanuelle Dienga / Clémentine Bourbon Denis / Jorge Reyes

REDACCIÓN / RÉDACTION

*Clémentine Bourbon Denis / Marine Champagne / Emmanuelle Dienga / Lauryn Haulin / Alexandre Gofflot
Lorette Grignard / María Luisa Jordan / Jorge Reyes / Sylvianne Vanbocquestal*



CORREOS / EMAIL

*santiago@delwalbru.be
santiago@awex-wallonia.com*



TELEFONOS / PHONE

+56-2 2232 2580 / +56-2 2232 3623



www.valonia-bruselas.cl



INSTAGRAM

@dgvbchile

DIRECCIÓN DGWB – AWEX / ADRESSE DGWB – AWEX /

Embajada de Bélgica

*Carmencita 25 / Piso 11
Las Condes / Santiago / Chile*

DISEÑO / DESIGN

GirosDiseño

IMPRESIÓN / IMPRESSION

B&B Impresores

CRÉDITOS FOTOS / CRÉDITS PHOTOS

Representación Valonia Bruselas, Sebastian Araya, Camilo Cuevas, departamento de prensa de la AGCID, WB Tourisme, servicio de acción exterior de la UE, y socios de la Representación

TRADUCCIÓN Y REVISIÓN / TRADUCTION ET RÉVISION:

Belen Facuse y Loreto Araya



Feel inspired



Abreviaciones / Abréviations

DGWB:

Delegación general Valonia-Bruselas en Chile.
Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Chili.

WBI:

Valonia-Bruselas Internacional.
Wallonie Bruxelles International.

FWB:

Federación Valonia Bruselas.
Fédération Wallonie Bruxelles.

AWEX:

Agencia Valona de Exportación e Inversión Extranjera.
Agence Wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers.

AGCID:

Agencia chilena de cooperación internacional para el desarrollo.
Agence chilienne de coopération internationale au développement.

NOTA: El uso del género masculino tiene por única justificación aliviar el texto.

NOTE: l'usage du masculin n'est destiné qu'à alléger le texte